

CONTES MERVEILLEUX

ADVERSAIRES NATURELS T 300-399

T 300

LA BÊTE À SEPT TÊTES

4

Le Jeune homme et ses chiens

Un jeune homme (ils étaient deux garçons et une fille) dit :

— Je *vas*¹ faire mon tour de France.

Il part à cheval.

Trois *ganapias* fréquentint² sa sœur malgré lui. Il lui dit :

— Fais attention, je vais avoir trois chiens, Passepartout, Brûlefer [et] Va sans vent.

Sa sœur se fait malade pour le faire venir. Il lui fallait de l'eau d'une fontaine où ces ganapias l'attendaient. Il arrive avec une bouteille. Ils lui disent :

— Voulez-vous donner votre sœur ?

— Non.

— Eh bien, tu vas voir.

[.....]³

¹ Usuel pour Je vais dans les parlers nivernais.

² Int= désinences des personnes du pluriel de l'imparfait en parler nivernais.

³ Les crochets carrés sont utilisés pour indiquer les éléments communs aux différentes versions que Millien (désormais abrégé en M.) le plus souvent ne répète pas, les mots restitués, les lacunes, etc. tout ce qui manque pour un déroulement logique du récit.

— Donnez-moi la permission de siffler trois coups dans mon flûteau (il avait un flûteau s'entendant à sept lieues)⁴.

Ces trois chiens étaient renfermés à clef dans un caveau. Il flûte les trois chiens :

— Passepartout, mes trois chiens, *mincez-moi* ces trois gars-là !

Ça arrive, il rentre, et dit à sa sœur :

— Voilà ce que j'en ai fait.

Il part sur son tour, rencontre une fille, celle d'un roi qui s'allait faire manger à la bête à sept têtes.

— Où allez-vous ?

— [Me] faire manger, etc.

— Je vas avec vous.

— Non, elle vous mangerait.

Il la prend en croupe, part avec ses trois chiens. La bête est là.

— Va sans vent, va au devant !

Le chien revient et dit :

— Elle est affreuse, nous l'arrêterons.

— Passepartout, va voir !

— Elle jette feu et flamme. Je l'arrêterons⁵

— Brûlefer, va voir !

— Maître, elle a sept têtes, mais je l'arrêterai tout seul.

— Ver de [2] terre, etc.⁶

— Nous allons voir, mes trois chiens, en avant !

Et avec son sabre, il coupe une tête ; les trois chiens, chacun une. [La bête] demande quartier [au lendemain]⁷.

— Soit !

La fille revient :

— La bête n'a plus que trois têtes !

— Tais-toi, tu veux nous faire manger !

Le lendemain, [la bête] retrouve le jeune homme, etc.

— Va sans vent, va voir !

— Elle est toute dolente.

— Passepartout...

— Nous n'aurons pas grande peine.

— Brûlefer...

— Je *seus*⁸ assez fort tout seul.

— Ver de terre, etc.

— Mes trois chiens, en avant !

Ils la renversent, chacun une tête ; et lui, la défonce de son sabre. Il prend les sept langues dans son mouchoir. Il s'en va.

[La fille du roi] rencontre des charbonniers :

— Comment ? La bête vous a pas mangé ?

— Elle est morte !

— Je *vas* vous *feé* brûler dans un de nos *fourniaux*, etc.⁹

⁴ C'est le jeune homme qui parle.

⁵ Je remplace généralement nous en parler nivernais quand ce dernier est sujet.

⁶ La formule complète est : Ver de terre, poussière de mes mains, ombre de ma moustache.

⁷ Ms : à demain.

⁸ = Je suis.

⁹ = si vous ne dites pas que nous sommes vos sauveurs, comme dans les autres versions des T 300, et 303

Ils arrivent au palais avec les têtes. On fait beau dîner. Le jeune homme était pas loin de là. Il dit :

— Mes trois chiens, allez me chercher la table du roi, que je dîne !

Puis ils la reportent après dîner. Le roi furieux (mais les chiens câlinaient la fille) dit :

— Qu'il vienne :

— Dites-lui qu'il vienne me parler.

La fille veut aller avec lui :

— Je veux y aller !

Ils arrivent ensemble dans la chambre :

— Voilà mon sauveur et ses chiens !

Les charbonniers, etc.¹⁰

— *Croirez-vous mieux les langues, etc. ?*

[.....]

— Eh bien, les voilà, [dit le jeune homme] en déroulant le mouchoir.

[.....¹¹]

Il n'y avait rien dans les têtes. On mit les charbonniers en prison.

— Il faut donc se marier¹².

Le jeune homme dit :

— Je veux bien, mais tout ce que je fera¹³ sera bien fait. Voilà mes trois chiens, qui seront comme moi¹⁴.

Recueilli s.l.n.d. auprès de Grémy¹⁵, [É.C. : né le 25/11/1815 à Saint-Bonnot, journalier, marié le 26/10/1840 à Murlin avec Anne Creux, née le 09/04/1816 à La-Celle-sur-Nièvre, résidant à La-Celle-sur-Nièvre]. S.t. Arch., Ms 55/7. Feuille volante Grémy/ 24-26.

Marque de transcription de P. Delarue¹⁶.

Catalogue, I, n° 4, version A, p. 104.

¹⁰ = le nient et montrent les sept têtes. Mais le jeune homme proteste.

¹¹ = Les charbonniers doivent présenter les têtes.

¹² *C'est la princesse qui parle.*

¹³ = *Je ferai*

¹⁴ = *mes chiens devront être aussi bien traités que moi.*

¹⁵ *Les indications données par M. sont notées au crayon. Seules les notations à la plume seront signalées. Elles correspondent au travail de relecture, de regroupement des versions d'un conte-type, d'indexation de mots-clés etc.*

¹⁶ *P. Delarue a noté au-dessus de la première ligne : Bête à 7 t[êtes].*